

<sup>1</sup>Nevertheless the dimness shall not be such as was in her vexation, when at the first he lightly afflicted the land of Zebulun and the land of Naphtali, and afterward did more grievously afflict her by the way of the sea, beyond Jordan, in Galilee of the nations.<sup>2</sup>The people that walked in darkness have seen a great light: they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined.<sup>3</sup>Thou hast multiplied the nation, and not increased the joy: they joy before thee according to the joy in harvest, and as men rejoice when they divide the spoil.<sup>4</sup>For thou hast broken the yoke of his burden, and the staff of his shoulder, the rod of his oppressor, as in the day of Midian.<sup>5</sup>For every battle of the warrior is with confused noise, and garments rolled in blood; but this shall be with burning and fuel of fire.<sup>6</sup>For unto us a child is born, unto us a son is given: and the government shall be upon his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counsellor, The mighty God, The everlasting Father, The Prince of Peace.<sup>7</sup>Of the increase of his government and peace there shall be no end, upon the throne of David, and upon his kingdom, to order it, and to establish it with judgment and with justice from henceforth even for ever. The zeal of the LORD of hosts will perform this.<sup>8</sup>The Lord sent a word into Jacob, and it hath lighted upon Israel.<sup>9</sup>And all the people shall know, even Ephraim and the inhabitant of Samaria, that say in the pride and stoutness of heart,<sup>10</sup>The bricks are fallen down, but we will build with hewn stones: the sycomores are cut down, but we will

<sup>1</sup>وَلَكِنْ لَا يَكُونُ ظِلَامٌ لِّتِي عَلَيْهَا ضِيقٌ. كَمَا أَهَانَ الزَّמَانُ  
الْأَوَّلُ أَرْضَ زَبُولُونَ وَأَرْضَ نَفْتَالِي، يُكْرِمُ الْأَخِيرُ طَرِيقَ  
الْبُحْرِ عَبْرَ الْأَوْدُنَّ جَلِيلَ الْأَمَمِ.<sup>2</sup>السَّعْبُ السَّالِكُ فِي  
الظُّلْمَةِ أَبْصَرَ نُورًا عَظِيمًا. الْجَالِسُونَ فِي أَرْضِ ظِلَالِ  
الْمَوْتِ أَشْرَقَ عَلَيْهِمْ نُورٌ.<sup>3</sup>أَكْثَرْتَ الْأُمَّةَ. عَظُمَتْ لَهَا  
الْفَرَحُ. يَفْرَحُونَ أَمَامَكَ كَالْفَرَحِ فِي الْحَصَادِ. كَالَّذِينَ  
يَنْتَهِنُونَ عِنْدَمَا يَقْسِمُونَ غَنِيمَةً.<sup>4</sup>لَأَنَّ نِيرَ ثِقْلِهِ وَعَصَا  
كَفِّهِ وَقَضِيبَ مُسَخَّرِهِ كَسَرْتَهُنَّ كَمَا فِي يَوْمِ  
مِذْيَانَ.<sup>5</sup>لَأَنَّ كُلَّ سِلَاحِ الْمُتَسَلِّحِ فِي الْوَعَى، وَكُلُّ رِدَاءٍ  
مُدْخَرٍ فِي الدَّمَاءِ، يَكُونُ لِلْحَرِيقِ مَأْكَلًا لِلنَّارِ.<sup>6</sup>لَأَنَّهُ يُوَلِّدُ  
لَنَا وَلَدًا وَنُعْطِي ابْنًا، وَتَكُونُ الرِّبَاسَةُ عَلَى كَيْفِهِ، وَتُدْعَى  
اسْمُهُ عَجِيبًا، مُشِيرًا، إِلَهًا قَدِيرًا، أَبَا أَبَدِيَّةٍ، رَئِيسَ  
السَّلَامِ.<sup>7</sup>لِنُفُو رِبَاسَتِهِ، وَلِلسَّلَامِ لَا نِهَايَةَ عَلَى كُرْسِيِّ  
دَاوُدَ وَعَلَى مَمْلَكَتِهِ، لِنُسَبِّحَهَا وَبِعَضْدِهَا بِالْحَقِّ وَالْبِرِّ، مِنْ  
الْآنَ إِلَى الْأَبَدِ. غَيْرُهُ رَبُّ الْجُنُودِ تَصْنَعُ هَذَا.<sup>8</sup>أَرْسَلَ الرَّبُّ  
قَوْلًا فِي يَعْقُوبَ قَوَّعَ فِي إِسْرَائِيلَ. قَبِعِرْفُ السَّعْبِ  
كُلَّهُ، أَفْرَايِمَ وَسُكَّانَ السَّامِيرَةِ، الْقَائِلُونَ يَكْثُرُ بَنَاءٌ وَبِعَظْمَةِ  
قَلْبِ،<sup>10</sup>قَدْ هَبَطَ اللَّبْنُ قَتْنِي بِجَارَةٍ مَنُخَوَّةٍ. قُطِعَ  
الْجُمُيُّ فَتَسْخُلِفُهُ يَأْرُسُ.<sup>11</sup>قَبِرْفُ الرَّبِّ أَحْصَامَ رَصِينٍ  
عَلَيْهِ وَهَيَّجَ أَعْدَاءَهُ.<sup>12</sup>الْأَرَامِيِّينَ مِنْ فِدَامَ وَالْفِلِسْطِينِيِّينَ  
مِنْ وَرَاءِ، فَيَأْكُلُونَ إِسْرَائِيلَ يَكُلُّ الْقَمْ. مَعَ كُلِّ هَذَا لَمْ  
يَرْتَدَّ غَضَبُهُ، بَلْ يَدُهُ مَمْدُودَةٌ بَعْدُ.<sup>13</sup>وَالسَّعْبُ لَمْ يَرْجِعْ  
إِلَى ضَارِبِهِ وَلَمْ يَطْلُبْ رَبَّ الْجُنُودِ. قَبِطَعَ الرَّبُّ مِنْ  
إِسْرَائِيلَ الرَّاسَ وَالذَّنْبَ، التَّجْلُ وَالْأَسْلَ، فِي يَوْمِ  
وَاجِدٍ.<sup>15</sup>السَّيْخُ وَالْمُعْتَبَرُ هُوَ الرَّاسُ، وَالنَّبِيُّ الَّذِي يُعْلَمُ  
بِالْكَذِبِ هُوَ الذَّنْبُ.<sup>16</sup>وَصَارَ مُرْشِدُو هَذَا السَّعْبِ مُضِلِّينَ  
وَمُرْشِدُوهُ مُبْتَلَعِينَ.<sup>17</sup>لِأَجْلِ ذَلِكَ لَا يَفْرَحُ السَّيِّدُ بِفَتْيَانِهِ،  
وَلَا يَرْحَمُ بَنَاتِهِ وَأَرَامِلَهُ، لَأَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ مُتَافِقٌ  
وَقَاعِلٌ سَرًّا. وَكُلُّ قَوْمٍ مُتَكَلِّمٌ بِالْحَقَاقَةِ. مَعَ كُلِّ هَذَا لَمْ  
يَرْتَدَّ غَضَبُهُ، بَلْ يَدُهُ مَمْدُودَةٌ بَعْدُ.<sup>18</sup>لَأَنَّ الْفُجُورَ يُحْرِقُ  
كَالنَّارِ، تَأْكُلُ الشُّوْكَ وَالْحَسَكَ، وَتُسْجَعُ غَابُ الْوَعْرِ  
فَتَلْتَفَّ عَمُودَ دُحَانٍ. يَسْخَطُ رَبُّ الْجُنُودِ تُحْرِقُ الْأَرْضَ،  
وَيَكُونُ السَّعْبُ كَمَا كَلَّ لِلنَّارِ. لَا يَشْفِقُ الْإِنْسَانُ عَلَى  
أَخِيهِ.<sup>20</sup>يَلْتَهُمْ عَلَى الْيَمِينِ قَبْجُوعُ، وَيَأْكُلُ عَلَى الشِّمَالِ  
فَلَا يَسْبِغُ. يَأْكُلُونَ كُلُّ وَاحِدٍ لَحْمَ زَإِعِهِ،<sup>21</sup>مَتَسَّى أَفْرَايِمَ،  
وَأَفْرَايِمَ مَتَسَّى، وَهُمَا مَعًا عَلَى يَهُودَا. مَعَ كُلِّ هَذَا لَمْ  
يَرْتَدَّ غَضَبُهُ بَلْ يَدُهُ مَمْدُودَةٌ بَعْدُ.

change them into cedars.<sup>11</sup> Therefore the LORD shall set up the adversaries of Rezin against him, and join his enemies together;<sup>12</sup> The Syrians before, and the Philistines behind; and they shall devour Israel with open mouth. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.<sup>13</sup> For the people turneth not unto him that smiteth them, neither do they seek the LORD of hosts.<sup>14</sup> Therefore the LORD will cut off from Israel head and tail, branch and rush, in one day.<sup>15</sup> The ancient and honourable, he is the head; and the prophet that teacheth lies, he is the tail.<sup>16</sup> For the leaders of this people cause them to err; and they that are led of them are destroyed.<sup>17</sup> Therefore the Lord shall have no joy in their young men, neither shall have mercy on their fatherless and widows: for every one is an hypocrite and an evildoer, and every mouth speaketh folly. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.<sup>18</sup> For wickedness burneth as the fire: it shall devour the briers and thorns, and shall kindle in the thickets of the forest, and they shall mount up like the lifting up of smoke.<sup>19</sup> Through the wrath of the LORD of hosts is the land darkened, and the people shall be as the fuel of the fire: no man shall spare his brother.<sup>20</sup> And he shall snatch on the right hand, and be hungry; and he shall eat on the left hand, and they shall not be satisfied: they shall eat every man the flesh of his own arm:<sup>21</sup> Manasseh, Ephraim; and Ephraim, Manasseh: and they together shall be against Judah. For all this his anger is not turned away, but his

hand is stretched out still.